

# 英语畅谈 世界文化 99主题

许小凡/编著

## 99 TOPICS ON WORLD CULTURE

## 英语畅谈世界文化99主题

从金字塔到巴黎圣母院 —— 尽览古今文明 纵阅人文百科  
从巴比伦到红场，到白宫，到威斯敏斯特教堂 —— 一次跨越众洲的精神体验  
从深邃的东非裂谷到磅礴的尼亚加拉瀑布 —— 足不出户 在书香中神游天下

企业管理出版社  
ENTERPRISE MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE



# 英语畅谈 世界文化 99主题

许小凡 / 编著



企业管理出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语畅谈世界文化 99 主题: 汉英对照/许小凡编著.

—北京: 企业管理出版社, 2008. 12

ISBN 978 - 7 - 80255 - 101 - 5

I. 英… II. 许… III. ①英语 - 汉语 - 对照读物②文化 - 世界 IV. H319. 4: G

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 193138 号

---

书 名: 英语畅谈世界文化 99 主题

作 者: 许小凡

责任编辑: 树 民

书 号: ISBN 978 - 7 - 80255 - 101 - 5

出版发行: 企业管理出版社

地 址: 北京市海淀区紫竹院南路 17 号 邮编: 100044

网 址: <http://www.emph.cn>

电 话: 出版部 68414643 发行部 68414644 编辑部 68428387

电子信箱: 80147@sina.com zbs@emph.cn

印 刷: 香河县宏海印刷有限公司

经 销: 新华书店

规 格: 170 毫米 × 230 毫米 16 开本 18 印张 200 千字

版 次: 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 28.80 元

---

版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换

# 前 言

本书是一本中英文双语读物，旨在向高中、大学生及广大英语爱好者介绍瑰丽丰富的世界文化。

从内容上看，本书覆盖五大洲的所有主要国家，选材紧紧围绕世界各国的文化标的物与制高点，涉及文化、艺术、经济、政治、民俗及自然地理各个方面，不仅对读者知识面的拓宽具有很大帮助，还能让读者在外国人面前充分展示对他所在国家的了解，迅速拉近与外国人之间的距离。

从形式上看，本书以 99 个主题的形式，对世界多彩文化的方方面面娓娓道来，又同时兼有对话、文章两种形式。对话口语感强，生动活泼，简单易读，读读背背，就会让你的英语如母语般地道流利，不论什么话题，张口即来，让人刮目相看；文章系统性强，谈论深入，在丰富词汇储备的同时更武装你的知识库，让你以独特的思考角度与广阔的知识面鹤立鸡群。

本书语言地道，可借鉴性强，译文优美贴切，文后又有权威详细的注释，适合课后休闲阅读，早晚诵读，与阅读笔记相配合，必将受益无穷。

编者建议：

1. 对话与同学或家长合作，分角色朗读，效果更好，而且以角色扮演的形式融入对话中更容易身临其境的获得跨文化视角。
2. 朗读对话与文章，可适当运用动作与手势，锻炼演讲能力。
3. 勤做阅读笔记，笔记可包括文章的经典句子与段落，以及注解中的词语和例句。
4. 反复阅读喜欢的文章，直至背诵。背诵对英语学习也是非常有帮助的。

愿此书为你打开一扇窗，让你发现英文的美丽，发现世界的广阔，发现心灵驰骋的精彩！

编 者

# 目 录

## 北美洲

### 加拿大

1. 魁北克法式风情 / 3  
*Quebec City: Where France Meets Canada*
2. 纽芬兰的冰山季节和轮船泰坦尼克号 / 5  
*Iceberg Season of Newfoundland and the Steamship Titanic*
3. 大浅滩——鱼量最丰富的渔场 / 7  
*The Grand Banks, the Richest Fishing Ground in the World*
4. 英属哥伦比亚 / 9  
*British Columbia*

### 美国

5. 圣诞节的起源与庆祝 / 11  
*On Christmas—Origin and Celebration*
6. 拉什莫尔国家纪念碑 / 15  
*Rushmore National Monument*
7. 感恩节 / 17  
*Thanksgiving Day*
8. 布赖斯峡谷 / 20  
*The Bryce Canyon*
9. 嬉皮文化 / 22  
*The Hippies*
10. 美国 50 州幽默座右铭 / 27  
*Slogans of the States*
11. 刻在自由女神像基石上的诗 / 31  
*Inscriptions on the Statue of Liberty*
12. 美式待客之道 / 33  
*American Hospitality*

13. 美国自然史博物馆 / 36  
*The American Museum of Natural History*
14. 万圣节 / 38  
*Halloween*
15. 在布洛克岛的海滨 / 42  
*On the Beaches of Block Island*
16. 美式烹饪 / 44  
*American Cooking*
17. 马丁·路德·金诞辰纪念日 / 47  
*Martin Luther King, Jr. 's Birthday*
18. 米兰达权利 / 49  
*Miranda Rights*
19. 什么是美国人避而不谈的 / 52  
*What the Americans Don't Talk About !*
20. 美国人的婚姻传统 / 56  
*Wedding Tradition in the US*
21. 风城巨烛——西尔斯 / 59  
*Stories of the Windy City*
22. 旧金山,让我来到你身边 / 61  
*San Francisco, Here I Come!*
23. 美式道德 / 65  
*Moral Issues*
24. 南北战争中的军旅生活 / 68  
*Army Life in the American Civil War*
25. 美国人的时间观 / 70  
*Time in American's Eyes*
26. 美国波士顿的大学生活 / 73  
*Student Life in Boston*
27. 爵士乐宗师莱昂内尔·汉普顿 / 75  
*American Pioneering Jazz Icon*
28. 西方人庆祝新年的传统方式 / 78  
*Traditional New Year Celebration in the West*
29. 美籍华人 / 81  
*Chinese Americans*

## 拉丁美洲

## 巴西

30. 巴西利亚——巴西的新建首都 / 87

*Brasilia—Brazil's New Capital*

## 阿根廷

31. 伊瓜苏瀑布怎样被发现 / 89

*How the Falls of Iguassu Was Discovered*

## 秘鲁

32. 复活节岛——神秘之地 / 91

*Easter Island—the Land of Mystery*

33. 利马 / 93

*Lima*

## 古巴

34. 哈瓦那 / 95

*Havana*

## 特立尼达与多巴哥

35. 特立尼达岛上的大沥青湖 / 97

*A Large Lake of Asphalt on the Island of Trinidad*

## 圣卢西亚

36. 圣卢西亚——加勒比度假天堂 / 99

*St Lucia—Paradise In the Caribbean*

## 百慕大

37. 百慕大与英美关系 / 104

*Bermuda and British - American Ties*

## 巴拿马

38. 巴拿马运河 / 106

*Panama Canal*

## 欧洲

## 英国

39. 16 世纪的英国——有趣的事实 / 111

*England In the 1500s—Funny Facts*

## 英语畅谈世界文化

40. 你没听说过的英国王室趣闻 / 115

*Tales of the Royal Family*

41. 爱尔兰酒馆 / 117

*Irish Pubs*

42. 苏格兰风物志 / 120

*Scotland*

43. 苏格兰威士忌——二手酒桶的奥秘 / 122

*Scotch Whisky—Secrets of Second-hand Casks*

44. 英格兰夏日 / 128

*The Summer Season*

45. 英国的酒吧礼仪 / 132

*In British Bars*

46. 走进多样化的英国 / 134

*Be A Part of Britain's Diversity*

### 西班牙

47. 巴塞罗那之旅 / 136

*A Tour to Barcelona*

48. 西班牙式浪漫 / 139

*Spanish Romance*

49. 西班牙人的西红柿狂欢节 / 141

*Tomato Festival in Spain*

### 意大利

50. 巨蛋始祖：罗马竞技场 / 143

*Do as the Romans Did?*

51. 第65届威尼斯电影节 / 145

*The 65th Venice Film Festival*

52. 比萨斜塔 / 150

*The Leaning Tower of Pisa*

### 法国

53. 爱丽舍宫 / 152

*The Elysee Palace*

54. 浪漫之都·巴黎 / 154

*Glamour of Paris*

### 德国

55. 昔日纳粹堡垒 今日观光胜地 / 157  
*Nazi Fortress Becomes Tourist Attraction*

## 瑞士

56. 瑞士的多语言制度 / 159  
*Switzerland's Multi - lingualism*

## 希腊

57. 德尔斐: 神圣之路 / 163  
*Delphi: The Sacred Way*
58. 品尝希腊食物 / 166  
*Savor The Foods Of Greece*
59. 希腊神话十二奥林匹亚主神 / 169  
*The 12 Olympians*
60. 特洛伊战争 / 173  
*The Trojan War*
61. 雅典: 过去和现在 / 176  
*Athens: Then & Now*

## 俄罗斯

62. 圣彼得堡特写 / 178  
*Spotlight on St. Petersburg*
63. 俄罗斯印象 / 181  
*Russia Impression*
64. 贝加尔湖 / 183  
*Lake Baikal*
65. 北极地区的苔原 / 185  
*The Tundra of the Arctic Regions*
66. 独特的俄罗斯蒸汽浴 / 187  
*The Unique Russian Steam Bath*

## 瑞典

67. 瑞典传统的圣·露西亚节 / 190  
*A Swedish Traditional Holiday—Saint Lucia's Day*

## 丹麦

68. 哥本哈根: 美不胜收的童话之都 / 192  
*Spotlight on Copenhagen*

## 芬兰

## 英语畅谈世界文化

69. 疯狂游戏 乐在芬兰 / 195  
*Ants Bite, Phones Fly in Finnish Summer*

### 挪威

70. 反差之国——挪威 / 197  
*A Land of Contrasts—Norway*

## 亚洲

### 印度

71. 印度的婚嫁习俗 / 203  
*Dating in India*  
72. 印度名胜泰姬陵 / 204  
*Taj Mahal*

### 日本

73. 佛陀诞辰纪念日(又名花节) / 206  
*Buddha's Birthday (Hana Matsuri)*

### 菲律宾

74. 五月花节 / 208  
*May 31 — Flowers of May*

### 泰国

75. 泰国的芭堤雅海滩 / 210  
*Pattaya Beach, Thailand*

### 中东

76. 新丝绸之路 / 212  
*The New Silk Road*

### 黎巴嫩

77. 不消逝之城——贝鲁特 / 216  
*Beirut — the City that Would Not Die*

### 阿富汗

78. 罂粟之乡——阿富汗 / 218  
*Afghanistan — Home to Poppies*

### 阿联酋

79. 阿联酋——骆驼也选美 / 219  
*Camels Line up for Gulf Beauty Contest*

## 伊拉克

80. 巴比伦空中花园 / 221

*The Babylonian Kingdom*

## 土库曼斯坦

81. 沙漠中的冰雪宫殿 / 224

*Turkmen Leader Orders Ice Palace*

## 西亚

82. 死海 / 226

*The Dead Sea*

## 非洲

## 埃及

83. 埃及艳后——克莉奥帕特拉 / 229

*Cleopatra — Goddess of the Nile*

84. 埃及人首先开展球类运动 / 232

*The Egyptians First Played Ball Games*

85. 畅游尼罗河谷 / 234

*The Nile Valley*

86. 大金字塔 / 237

*The Great Pyramids*

## 坦桑尼亚

87. 桑给巴尔岛 / 239

*Zanzibar*

## 埃塞俄比亚

88. 喝咖啡也要思源 / 241

*Wake Up and Smell the Coffee*

89. 令人神往的埃塞俄比亚 / 243

*Ethiopia*

## 南非

90. 约翰内斯堡 / 244

*Johannesburg*

## 大洋洲

### 澳大利亚

91. 大堡礁 / 249

*The Great Barrier Reef*

92. 澳洲内陆的骆驼 / 251

*Camels in the Australia Outback*

93. 弗里曼: 澳大利亚的女英雄 / 254

*Freeman: Australian Heroine*

94. 历史最悠久的花园式电影院 / 256

*World's Oldest Movie Garden in Middle of Australia's Outback*

### 新西兰

95. 奥克兰 / 259

*Auckland*

### 夏威夷

96. 科纳海滨潜水地 / 262

*Kona Coast Dive Site*

97. 夏威夷——人间天堂 / 265

*Hawaii—Paradise on Earth*

98. 夏威夷——阿洛哈州美景尽览 / 266

*Hawaii—Facts and Attractions*

### 太平洋

99. 多彩太平洋 / 273

*The Colorful Pacific*

# 北美洲

---

加拿大

美国



# Topic 1

## 魁北克法式风情 Quebec City: Where France Meets Canada

### Dialogue 对话

J: Jane, a Chinese girl

R: Remi, a francophone living in Quebec

J: I always cannot help imagining myself sitting along the banks of the Saint Lawrence River. A couple walking arm-in-arm passes by, whispering romantic words in French. Later, as I wander through narrow stone-paved streets, I smell coffee and freshly-baked French bread. In the distance stands the magnificent Chateau Frontenac, its bronze roofs shining in the sun... I love French culture, and they all say Quebec is "France in Canada". To me, Quebec is almost a dream place!

R: Yes, I cannot agree more. Quebec is really a charming dreamy place. Visitors to Quebec City might think they've somehow landed in France.

J: Can you tell me why French language and culture is so dominant in Quebec?

R: Sure. Quebec City began in 1608 as a fort established by a French explorer. Today, it's the oldest European-built city in the Americas. Stylish and charming, Quebec City captures the hearts of visitors with its lovely French atmosphere.

J: You must be proud as a francophone here!

R: Yes. Quebec City is a proud center of French-language theater and music. The French language is protected by law here. All signs, for example, must show French in larger letters than English.

J: In what season do you think is best for me to visit Quebec City?

R: Certainly mid-winter is the best time to visit us. That's when the city hosts the world's biggest winter celebration.

J: 珍, 中国女孩子

R: 雷米, 住在魁北克海的一个说法语的人

珍: 我总是忍不住想象自己正坐在圣劳伦斯河河畔, 一对情侣手挽着手走过, 用法语低声地情话绵绵。不久后, 又漫步于鹅卵石铺成的窄巷小弄间, 咖啡与刚出炉的法国面包的香味扑鼻而来。芳堤娜城堡饭店矗立在远方, 它那青铜色的屋顶在阳光下闪闪发亮……我热爱法国文化, 人们也都说魁北克是“加拿大的法国”。魁北克对我简直就像梦境一样美丽!

## 英语畅谈世界文化

雷米：是的。魁北克的确迷人又梦幻。来到魁北克市的游客可能会有置身于法国的错觉。

珍：能告诉我为什么法语和法国文化在魁北克如此繁荣吗？

雷米：没问题。魁北克市兴起于公元 1608 年，刚开始只是个由法国探险家所建立的要塞。今日，在美洲所有由欧洲人建立的城市里，魁北克市的历史最为悠久。既时尚又迷人的魁北克市，以其浪漫的法式风情掳获了观光者的心。

珍：你住在这里，又说法语，你一定感到很自豪！

雷米：是的，魁北克市以身为法语戏剧和音乐的中心而自豪。在这里，法语甚至受到法律的保护。比如说，法律规定所有招牌上的法文字样都必须比英文得大。

珍：那我什么时候去魁北克旅游最合适？

雷米：隆冬时节当然正是造访我们的最佳时机，因为魁北克市举办了全世界最盛大的冬季嘉年华。

### Words: 词汇扩展

Francophone n. 说法语的人

Whisper v. 低声说话；窃窃私语

Magnificent adj. 壮观的

Chateau n. 法国的城堡或大别墅

Establish v. 建立

Stylish adj. 入时的

Capture v. 俘获，捕获

## Topic 2 纽芬兰的冰山季节和轮船泰坦尼克号 Iceberg Season of Newfoundland and the Steamship Titanic

### Dialogue 对话

- A: I heard that the shipwreck of Titanic was due to its collision with an iceberg?
- B: Yes. Each year about four hundred icebergs survive the long journey from Greenland and Baffin Bay and float into the warm waters off the coast of Newfoundland. In April 1912 the steamship Titanic struck one of these icebergs. It sank with a great loss of life. Shortly after, the Ice Patrol was founded to patrol the shipping lane near Newfoundland during the iceberg season.
- A: But the patrol must be dangerous there since there were so many floating icebergs. How was this task fulfilled?
- B: The patrol is carried out by one or two U. S. Coast Guard boats. They locate and chart every iceberg in the waters and the information is radioed to nearby ships. Fourteen nations pay the costs of the patrol service.
- A: Oh I see. But when is the safest time for ships to cruise there?
- B: Icebergs begin to threaten shipping in March. It is in May that the patrol boats are busiest. During that month an average of 130 icebergs must be located and charted. By June the danger is over.
- 
- A: 我听说泰坦尼克号的失事是因为与冰川相撞。是这样吗?
- B: 没错。每年大约有 400 座冰山完成格陵兰到巴芬湾的漫长行程, 漂入纽芬兰近海地区的温暖水域。1912 年 4 月, 轮船“泰坦尼克”号撞上了其中一座冰山。它沉没了, 大批人丧生。随即冰上巡逻艇队成立, 在冰山季节中的纽芬兰附近的航道上进行巡逻。
- A: 海面上有这么多浮冰, 巡逻一定很危险。这项任务当时是怎样完成的?
- B: 这项巡逻任务是由一两艘美国海岸警备队的船只执行的。他们确定这一水域内每座冰山的位置, 绘出图表, 用无线电将情况传送给附近的船只。14 个国家为这项巡逻工作支付费用。
- A: 是这样! 那船只在什么时候进入这块海域比较安全呢?
- B: 冰山从 3 月份开始威胁船只的航行。巡逻艇最忙碌的时候是 5 月份, 在这个月里, 平均有 130 座冰山需要确定位置, 并绘出图表。到 6 月份危险就不存在了。
-